

◎相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金の提供に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文

(略称) 米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金提供に関する取極

昭和五十一年 六 月 十八 日 東京で
昭和五十一年 六 月 十八 日 効力発生
昭和五十一年 七 月 六 日 告示

(外務省告示第一四二号)

目次

ページ

日本側書簡	六一九
協定第七条2による米国への円資金の提供	六一九
協定附属書G3による負担経費の価額に関する合意	六一九
米国側書簡	六二一

米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金提供に関する取極

(相互防衛援助協定第七条及び附属書gに基づく資金の提供に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百五十四年三月八日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に言及する光榮を有します。

同協定第七条²は、日本国政府が、同協定の実施に関連するアメリカ合衆国政府の行政事務費及びこれに関連がある経費として、アメリカ合衆国政府に随時円資金を提供すべきことを定めています。

また、同協定附属書g³は、日本国の毎会計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担としての日本円の価額については、同政府が使用に供する金銭以外のものによる負担を考慮に入れた上、両政府の間で合意すべきことを定めています。

よつて、本大臣は、更に、昭和五十一年四月一日から昭和五十二年三月三十一日までの日本国の会計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担の額を、同年度に同政府が使用に供する金銭以外のものによる負担を考慮に入れて、七千八百六十四万二千円(七八、六四二、〇〇〇円)を超えないものとすることを日本国政府に代わつて提案する光榮を有します。

(Japanese Note)

Translation

Tokyo, June 18, 1976

Excellency,

I have the honor to refer to the Mutual Defense Assistance Agreement between Japan and the United States of America signed at Tokyo on March 8, 1954.

Article VII, paragraph 2 of the Agreement provides that the Government of Japan will make available, from time to time, to the Government of the United States of America funds in yen for the administrative and related expenses of the latter Government in connection with carrying out the Agreement.

Paragraph 3 of Annex G of the Agreement provides that, in consideration of the contributions in kind to be made available by the Government of Japan, the amount of yen to be made available as a cash contribution by the Government of Japan for any Japanese fiscal year shall be as agreed upon between the two Governments.

Accordingly, I have further the honor to propose on behalf of the Government of Japan that, in consideration of the contributions in kind to be made available by the Government of Japan during the Japanese fiscal year from April 1, 1976 to March 31, 1977, the amount of the cash contribution to be made available by the Government of Japan for the said fiscal year shall not exceed seventy eight million six hundred and forty two thousand yen (¥78,642,000).

日本側書簡

協定第
2条によ
る米國へ
の円資金
の提供

協定附属
書G 3に
よる負担
経費の価
額に關す
る合意

貴国政府が前記の提案を受諾されるときは、この書簡及び受諾を表明される閣下の返簡は、日本国の昭和五十一年度において日本国政府が提供すべき金銭負担の額に関する両政府間の合意を構成するものと認めます。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十六年六月十八日に東京で

日本国外務大臣 宮澤喜一

日本国駐在アメリカ合衆国特命全權大使

ジェームズ・D・ホッドソン閣下

If the foregoing proposal is acceptable to your Government, this Note and Your Excellency's reply to that effect shall be considered as constituting an agreement between our two Governments on the amount of cash contribution to be made available by the Government of Japan for the Japanese fiscal year 1976.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Kiichi Miyazawa
Minister for Foreign Affairs
of Japan

His Excellency
James D. Hodgson,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the United States
of America in Japan

(米 国 側 書 簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

(日 本 側 書 簡)

本使は、更に、アメリカ合衆国政府が日本国政府の前記の提案を受諾することを閣下に通報し、かつ、閣下の書簡及びこの返簡が日本国の千九百七十六会計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担の額に関する両政府間の合意を構成するものと認められることを確認する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百六十八年六月十八日に東京で

ジエームズ・D・ホッドソン

(U.S. Note)

Tokyo, June 18, 1976

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honor to inform Your Excellency that the above proposal of the Government of Japan is acceptable to the Government of the United States of America and to confirm that Your Excellency's Note and this reply are considered as constituting an agreement between our two Governments on the amount of the cash contribution to be made available by the Government of Japan for the Japanese fiscal year 1976.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

(Signed) James D. Hodgson

米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金提供に関する取極

六二二

外務大臣 宮澤喜一閣下

His Excellency
Kiichi Miyazawa
Minister for Foreign Affairs
Tokyo

(参考)

この取極は、一九五四年三月八日付け日米相互防衛援助協定（集覧及び条約集第一一五一号参照）
第七条及び附属書Gに基づき、日本国政府が昭和五十一年四月一日から昭和五十二年三月三十一日ま
での会計年度において米国政府へ七千八百六十四万二千円までの資金を提供することについて合意し
たものである。